

014037150

文学俄国

(第一辑)

Литературная Россия

1512.06-53
08



北航

C1725307

I512.06-53

08



人民文学出版社
PEOPLE'S LITERATURE PUBLISHING HOUSE

图书在版编目(CIP)数据

文学俄国. 第1辑/刘文飞,文导微编. —北京:人民文学出版社,2014
ISBN 978-7-02-010198-6

I. ①刘… II. ①刘…②文… III. ①文学研究—俄罗斯—文集 IV. ①I512.06-53

中国版本图书馆CIP数据核字(2013)第280469号

责任编辑 张福生
装帧设计 马诗音
责任印制 李 博

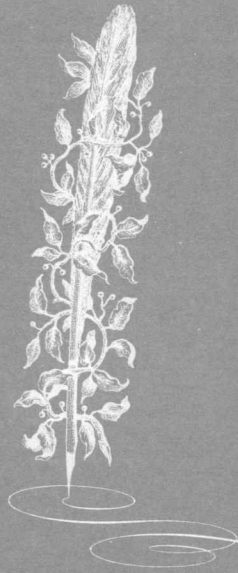
出版发行 人民文学出版社
社 址 北京市朝内大街166号
邮政编码 100705
网 址 <http://www.rw-cn.com>

印 刷 北京天来印务有限公司
经 销 全国新华书店等

字 数 268千字
开 本 880毫米×1230毫米 1/32
印 张 10.75 插页2
版 次 2014年3月北京第1版
印 次 2014年3月第1次印刷

书 号 978-7-02-010198-6
定 价 35.00元

如有印装质量问题,请与本社图书销售中心调换。电话:01065233595



ЛИТЕРАТУРНАЯ РОССИЯ

Ежегодник (2013) Отделения русской литературы

Института зарубежной литературы КАОН

Сос. Лю Вэньфэй и Вэнь Даовэй

СОДЕРЖАНИЕ

От составителей

Багно В. Е. Русская идея Запада (Перевод Лю Вэньфэй)

Дун Сяоян Три русских общественно-культурных направления и их современная функция

У Юаньмай Новое исследование эстетической мысли Богданова

Ши Наньчжэн Что такое "Советская литература"

Чжан Цзе Как социалистический реализм стал основным творческим методом советской литературы

Ли Хуэйфань "Малая проза" в русской литературе

Лю Вэньфэй Святополк-Мирский и его "История русской литературы"

Вэнь Даовэй Другая русская литература под взглядом Набокова

У Сяоду "Евгений Онегин": интерпретация темы и реакция литературы в контексте русской культуры

Хоу Дань Противоречия и "гибель" Гоголя

Кун Сявэй Два вопроса по творчеству Тургенева

ВаньХайсун Почвенничество в ранних рассказах и повестях Достоевского

Ван Цзиншэн "Мыслящий художник" Л. Толстой и китайская мудрость

Сюй Лэ "Толстовский период" в творчестве Чехова

Тун Даомин Чехов и модернизация

Хоу Вэйхун "Лишний человек", "Маленький человек" и "Новый человек" в современной русской литературе

Чжан Сяоцян Некоторые явления в сегодняшней русской литературе

Приложение I Краткая история Отделения русской литературы
КАОН

Приложение II Хроника Отделения русской литературы КАОН
(2010—2013)

Приложение III Список членов Совета правления Китайской ассоциации по исследованию русской литературы

LITERARY RUSSIA

Institute of Foreign Literature, CASS

Yearbook of the Russian Literature Section for 2013,

Edited by Liu Wenfei & Wen Daowei

Editors' Introduction

Vsevolod Bagno The Russian Idea of the West

Dong Xiaoyang Three Russian Socio-cultural Tendencies and Their
Present-day Function

Wu Yuanmai A New Study of the Aesthetic Thought of Bogdanov Shi
Nanzheng What is "Soviet Literature"?

Zhang Jie How Socialist Realism Became the Principal Method of
Soviet Literature

Li Huifan The Nonfiction Writings of Russian Literature

Liu Wenfei Mirsky and His "History of Russian Literature"

Wen Daowei Another Russian Literature through the Eyes of Nabokov

Wu Xiaodu "Evgeny Onegin": Thematic Interpretation and Literary
Reaction in the Context of Russian Culture

Hou Dan The Contradictions and "Destruction" of Gogol

Kong Xiawei Two Aspects of Turgenev's Writing

Wan Haisong Pochvennichestvo in Dostoyevsky's Early Stories and Short Novels

Wang Jingsheng Chinese Wisdom and Leo Tolstoy, the "thinking artist"

Xu Le The "Tolstoyan Period" in Chekhov's Creative Life

Tong Daoming Chekhov and Modernization

Hou Weihong "The Superfluous Man", "The Little Man" and "The New Man" in Contemporary Russian Literature

Zhang Xiaoqiang Some New Phenomena in Present-day Russian Literature

Appendix I Introduction to the Russian Literature Section, Institute of Foreign Literature, CASS

Appendix II Chronicle of the Russian Literature Section, Institute of Foreign Literature, CASS (2010—2013)

Appendix III List of Council Members of the Chinese Association for Russian Literature Studies (CARLS)

编者的话

我们八个人构成一个不大的研究集体,一个不小的学术家庭。我们试图把我们近三年的学术活动及其成果记录下来,固化我们这个集体的学术记忆,于是便有了这本《文学俄国》学术年刊。

《文学俄国》(2013)共收论文十七篇,除本室八位研究人员的文字外,还收入九篇与我室有各种关联的学者之论文:巴格诺院士的《西方的俄国观》一文系他在我室做学术报告时的讲稿;吴晓都、董晓阳两位研究员均为以我室为依托的中国社会科学院创新团队“文学与大国兴衰:俄罗斯的经验与教训”课题组成员;吴元迈、李辉凡、张捷、童道明、石南征诸研究员均为曾在我室工作的学术前辈;孔霞蔚则曾为我室博士研究生。十七篇论文依据主题分为五个板块,即文化、文论、文学史、19世纪文学和当代文学。

巴格诺的《西方的俄国观》一文论及俄国文学在俄国国家形象塑造过程中发挥的重大作用,作者认为在19世纪80年代,正是俄国文学的辉煌成就使西方针对俄国的轻蔑、责难和声讨迅速转变为好奇、同情和赞赏。然而,“西方和俄国观”和“俄国的俄国观”却始终并不完全吻合,两者间的对话、互动和对峙将长期持续下去。董晓阳在《俄罗斯三大社会文化思潮及其当代功能》一文中认为,起源于19世纪中期的斯拉夫主义、大西洋主义(即西方派)以及产生于20世纪初期的欧亚主义,一个多世纪以来一直潜移默化地制约着俄罗斯社会的发展,塑造着俄罗斯社会的核心文

化价值,左右着人们的价值取向。

文论部分的三篇文章集中探讨苏联时期的文艺理论问题。吴元迈的《波格丹诺夫文艺思想新探索》是作者的“俄国早期马克思主义文论家系列研究”的第三篇论文,作者深入探讨了波格丹诺夫及其文艺思想的复杂性和矛盾性,并主张以此为例谋求学术的“全面性”和“公正性”。石南征的《什么是“苏联文学”?》对“苏联文学”这一关键词的来龙去脉、内涵外延等均作了细致的梳理和剖析;而张捷的《社会主义现实主义是如何确定为苏联文学的基本创作方法的》则依据丰富的原始材料为我们还原了一种“创作方法”诞生的历史场景。

李辉凡的《俄罗斯的散文经典》对俄国文学中的“大散文”和“小散文”作了区分,用中国的“散文”概念去反观俄国文学的历史,从而理出一条清晰的俄国“美文”发展史。刘文飞的《米尔斯基和他的〈俄国文学史〉》原系他为其翻译的《俄国文学史》(人民出版社2013年版)所写的长篇序言,后刊于《俄罗斯研究》(2012年第3期,第3—33页),作者在文中详细介绍了米尔斯基其人、这部被纳博科夫誉为“用包括俄语在内的所有语言写就的最好一部俄国文学史”的前生后世以及这部文学史的“文学”特征。文导微的《纳博科夫视野下的另一种俄国文学》实为对这位文学趣味独特高雅的俄裔美籍作家之文学史观的具体展示。

19世纪的俄国文学一直是我室人员的研究重点,从普希金、果戈理和屠格涅夫,到陀思妥耶夫斯基、托尔斯泰和契诃夫,19世纪最重要的几位俄国经典作家均得到了深入的解读。吴晓都的《〈叶甫盖尼·奥涅金〉:俄国文化语境中的主题解读与文学回应》是对普希金的《叶甫盖尼·奥涅金》这部“俄国生活的百科全书”所做的文化学阐释。侯丹的《果戈理的矛盾和“毁灭”》则对果戈理晚年的创作危机做了多面的分析和思考。孔霞蔚的《与屠格涅夫创作思想相关的两个问题》和万海松的《从根基出发——论陀

思妥耶夫斯基中短篇小说中的根基主义思想》均是两位作者对各自博士论文相关章节的进一步加工,将文本细读与思想概论结合起来研究经典作家,这既是此两篇论文的方法论特色,也是它们的学术亮点。王景生的《“思想的艺术”托尔斯泰与中国智慧》是关于托尔斯泰与中国哲学思想的“比较”研究,而童道明的《契诃夫与现代化》和徐乐的《契诃夫创作中的“托尔斯泰主义时期”》却都不约而同地含有关于托尔斯泰和契诃夫的对比。这两位同一时代、在“现代感”上却差异甚大的作家,这两位同样伟大、但风格却迥然不同的作家,似乎构成了某种永恒的呼应和对峙。

文集的最后是两篇关于当代俄国文学的文章。侯玮红的《试论当代俄罗斯文学中的“多余人”、“小人物”与“新人”》一文“古为今用”,试图运用传统的俄国文学典型对当代文学中的人物形象进行类型学划分;张晓强的《近年俄罗斯文学中的几个主要现象》则是对俄国文坛最新动向的具体贴切的把握。

年刊中所有文章的内容均为其作者的学术阐发,编者仅做了一些技术方面的加工,某些与俄国文学相关的概念和名词亦未强求统一,特此说明。

《文学俄国》首度亮相,编者感谢为其面世提供资助的中国社会科学院重点研究室建设项目和中国社会科学院“文学与大国兴衰”创新项目,感谢外国文学研究所领导陈众议、党圣元、吴晓都和董晓阳诸君的关心和支持,感谢文集每位作者的积极参与,同时也期待室内外的同行和广大读者赐予指教或订正。若条件许可,我们俄罗斯文学研究室之后将每年编辑一本《文学俄国》。年复一年,我们将获得一部我们这个学术家庭的厚重的学术编年史。

编者

2013年9月

目 录

- 编者的话..... (1)
- 西方的俄国观..... 弗·巴格诺(1)
- 俄罗斯三大社会文化思潮及其当代功能 董晓阳(25)
- 波格丹诺夫文艺思想新探索 吴元迈(36)
- 什么是“苏联文学”? 石南征(47)
- 社会主义现实主义是如何确定为苏联文学的
基本创作方法的 张 捷(62)
- 俄罗斯的散文经典 李辉凡(78)
- 米尔斯基和他的《俄国文学史》 刘文飞(86)
- 纳博科夫视野下的另一种俄国文学 文导微(120)
- 《叶甫盖尼·奥涅金》:俄国文化语境中的主题解读
与文学回应 吴晓都(134)
- 果戈理的矛盾和“毁灭” 侯 丹(153)
- 与屠格涅夫创作思想相关的两个问题 孔霞蔚(169)
- 从根基出发——论陀思妥耶夫斯基中短篇小说中的
根基主义思想 万海松(189)
- “思想的艺术”托尔斯泰与中国智慧 王景生(224)

契诃夫创作中的“托尔斯泰主义时期”	徐 乐(236)
契诃夫与现代化	童道明(258)

试论当代俄罗斯文学中的“多余人”、 “小人物”与“新人”	侯玮红(278)
近年俄罗斯文学中的几个主要现象	张晓强(308)

附录

俄罗斯文学研究室简介	(316)
俄罗斯文学研究室大事记(2010年1月—2013年9月)	(325)
中国俄罗斯文学研究会理事会名单	(332)

西方的俄国观*

弗·巴格诺

自神圣同盟建立时起,西方便将俄国与敌人形象、与“哥萨克”威胁联系在一起,是果戈理预言了俄国“和平”征服西方之时代的来临,这构成西方俄国观中最早的提示性转换路标之一。早在1846年,在后被收入《与友人书信选》的致Л. К. 维耶尔戈尔斯卡娅的一封信中,果戈理曾预言:“再过十来年,您就会看到,欧洲人来我们这里不是为了购买大麻和油脂,而是为了购买欧洲市场上已不再出售的智慧。”^①果戈理的预言应验了,诚然,前来俄国“购买智慧”的并非整个欧洲,而是西方部分对欧洲文明之进化感到失望的知识精英,他们还几乎仅自俄国小说汲取“智慧”,时间亦非“十来年”,而近四十载。

将这一提示性的路标转换与对俄国小说家之天赋的赞叹直接联系起来的第一人,似乎是陀思妥耶夫斯基。值得注意的是,陀思妥耶夫斯基在19世纪70年代中期便作出这一有超前之嫌的概括,其最新根据便是托尔斯泰此时发表于《俄国导报》杂志的长篇

* 此为俄罗斯科学院俄罗斯文学研究所(普希金之家)所长弗谢沃洛德·叶夫盖尼耶维奇·巴格诺(Всеволод Евгеньевич Багно)院士2011年9月13日在中国社会科学院外国文学研究所所作讲座之文本,后经巴格诺院士审阅和扩充,原题为«Русская идея Запада»。——译者注

① Н. В. Гоголь, *Выбранные места из переписки с друзьями*, М., 1990, с. 184.

小说《安娜·卡列尼娜》。冈察洛夫与陀思妥耶夫斯基一样也曾对托尔斯泰这部小说评价极高,认为《安娜·卡列尼娜》高于当时所有欧洲文学,陀思妥耶夫斯基在提及冈察洛夫的这一观点后写道:“在这个我自己也赞同的判断中,使我感到惊讶的主要一点是,针对欧洲的这一见解恰好与当时许多人自然产生的那些问题和疑惑相关。此书在我眼中很快成为一个可以代替我们向欧洲作出回答的事实,一个可以让我们展示给欧洲的梦寐以求的事实。当然,有人会嚷嚷着讥笑,说这只不过是文学,一本小说而已,如此夸大其词,拿着一本小说去欧洲露面,未免可笑。我知道,有人会嚷嚷,有人会讥笑,但是请安静,我没有夸大其词,我目光清醒:我自己也知道,这眼下只不过是本小说,只不过是所需之整体中的一滴水,但对于我来说重要的是,这一滴水已经有了,如果一位俄国天才能够创造出这一事实,那么很自然,他绝对不会无所作为,时辰一到,他便能创造,能给出自己的东西,能开始道出并道尽自己的话语。”^①陀思妥耶夫斯基接着说,《安娜·卡列尼娜》即那一在欧洲世界面前构成“我们之特性”的东西,即一种新话语,“这一话语在欧洲无法听到,然而欧洲又迫切需要倾听,尽管它十分高傲”^②。

1842年,俄国斯拉夫派的交谈者、通信者和激励者谢林,在与奥陀耶夫斯基公爵的谈话中说道:“你们俄国是个谜。无法确定她肩负何种使命,她往何处去,但她一定肩负某种重要使命。”^③四分之一世纪之后,丘特切夫写出一首名诗:

① Ф. М. Достоевский, *Полн. собр. соч. в 30 т.*, Л., 1983, т. 25, с. 199. 译者按:陀思妥耶夫斯基此文题为《〈安娜·卡列尼娜〉是一个意义特殊的事实》,载《作家日记》1877年7—8月号。

② Ф. М. Достоевский, *Полн. собр. соч. в 30 т.*, т. 25, с. 200.

③ «Беседа В. Ф. Одоевского с Шеллингом (запись в путевом дневнике)», Берлин, 26 июня 1842 г. // В. Ф. Одоевский, *О литературе и искусстве*, М., 1982, с. 142.

俄罗斯不能用理智去理解，
普通的尺度难以将她丈量：
她有着特殊的身段，
俄罗斯只能被信仰。

不难看出，这首后来成为“俄国观”基调之一的诗作，似乎就是对德国哲学家谢林这一思想之天才的诗歌转述。

那么，是否存在一种西方的“俄国观”呢？如果存在，它与俄国的“俄国观”又有怎样的相互关系呢？

以“俄国与西方”为话题的对话已持续三个世纪，但在近两个世纪尤为热烈，无论在西方还是在俄国，无论在俄国文化活动家还是西方文化活动家之间，这一话题都很热门，富有成果。俄国试图将自己视为欧洲不可分割的一部分，西方对此则时常持一种居高临下的态度，在神圣同盟建立之后的19世纪，又出现一种将俄国视为威胁的神话，近乎那种关于西班牙的黑色传说，俄国知识分子对这两种态度作出的回应，便是斯拉夫派学说。尽管如此却不应忘记，在频繁的文化交流过程中，由第一代斯拉夫派奠定的“俄国观”之许多关键成分，均形成于霍米亚科夫、伊·基列耶夫斯基两人与西欧作者的直接争论或创造性对话。后来出现一个反向运动，西方的一些思想家、艺术家或政论家，如莱纳·马利亚·里尔克、鲁道夫·施泰纳、彼埃尔·帕斯卡或瓦尔特·舒伯特，在思考俄国的特殊道路时，也把握了一些或取自陀思妥耶夫斯基和列夫·托尔斯泰小说、或取自康斯坦丁·列昂季耶夫和弗拉基米尔·索洛维约夫著作的思想。根据反向运动之规律，俄国思想家在创建各种新式俄国观的同时，也在继续依赖西方“俄国观”的所有新版本，这些新版本的培养基，便是所有那些关于欧洲文明之危机的新观点。